

BIBCO CJK Funnel

Collection Period Range : March 2021 - September 2021

	NEW BR	CHANGED BR
University of California, Berkeley, C.V. Starr East Asian Library	25	2
University of California, San Diego	8	
Total	33	2

BIBCO CJK Funnel

Collection Period Range : October 2021 - February 2022

NEW BR CHANGED
BR

University of California,
Berkeley, C.V. Starr East
Asian Library

98

5

New Japanese Romanization Table

Japanese The ALA-LC Japanese Romanization Table Revision

Proposal March 30, 2018

Committee on Japanese Materials (CJM) JRTWG Co-Chairs:

Yukari Sugiyama (Yale University)

Chiharu Watsky (Princeton University)

Members of JRTWG:

Rob Britt (University of Washington)

Ryuta Komaki (Washington University)

Fabiano Rocha (University of Toronto)

Chiaki Sakai (The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa)

Keiko Suzuki (The New School) [Served as Co-Chair from April to September 2016]

Koji Takeuchi (Library of Congress)

Review Subcommittee

Keiko Hill

Japanese Cataloger / TEAL Serials and E-Resources Librarian, University of Washington

Toshie Marra

Librarian for the Japanese Collection, University of California, Berkeley

Mieko Mazza

Head of Technical Services & Japanese Technical Services Librarian, Stanford University

Tara McGowan

Executive Director, North American Coordinating Council of Japanese Library Resources - Independent scholar; Japanese Metadata Assistant, Cotsen Children's Library (Princeton University)

External comments

Morimoto Hideyuki

Japanese Cataloger, Columbia University C.V. Starr East Asian Library

Tosaka Yuji

Cataloging Metadata Librarian, The College of New Jersey

Kitayama Yen Tomoko

Japanese Studies Librarian, University of British Columbia

Kuroiwa Chie

Japanese Collection Support Assistant, University of British Columbia



Sneak peek

Current

Punctuation

1. Transcribe a centered point (・) used for dividing words as a comma if it makes the meaning of romanized words clear.

Chūgoku Shikoku no mingei

中国・四国の民芸

Pōru Kurōderu

ポール・クローデル

Matsumoto Seichō, Yamamoto Shūgorō shū 松本清長・山本周五郎集

For such a center point appearing between numbers, see **Word Division**, 5. *Numerals*.

2. Transcribe brackets (「...」, 《...》, <...>) used in the manner of quotation marks ("...") as quotation marks.

New

4.2 Punctuation and Typographical Marks with Roman Equivalents

Use standard roman equivalents for Japanese punctuation with parallel forms used in European languages as noted below.

48. Order shown in examples below: English name | Japanese | For Romanization
49. comma | 、 | ,
50. period | 。 | .
51. question mark | ? | ？
52. exclamation point | ! | ！
53. tilde | ~ | ~ (used with numbers and dates, meaning から... | from ... ; or a hyphen between two dates, used for a date range)
54. quotation mark type 1 | 「」 | ""
55. quotation mark type 2 | 『』 | ""
56. equal sign | = | =

4.3 Brackets and Parentheses

Various forms of brackets and parentheses are seen in Japanese publications, including those noted below.

57. angle brackets | 〈〉 | <>
58. double angle brackets | 《》 | <>
59. brackets | {} | {}
60. brackets | [] | []
61. brackets | [] | []
62. brackets | [] | []
63. parentheses | () | ()

4.4 Typographical Marks With no Roman Equivalent

4.4.1 Repetition

The repetition markers > and 々 indicate repetition of the previous syllable.

1. 蝶々 | chōchō
2. 日々 | hibi
3. 年々 | nennen
4. こゝろ | Kokoro

4.4.2 Geta [placeholder] | 〻

If a correct character is not known even after exhaustive research is done, use a geta symbol as a marker for future reference.

LÓÒK Sneak peek

edition) and on the American National Standard System standard.

Word Reading

The reading of Japanese words follows standard Japanese language usage, insofar as this can be determined from standard Japanese dictionaries unless specific reading is indicated on the piece. A current modern reading is preferred to an obsolete one, except where the usage of standard authorities has established a particular reading for a particular name or book title. The characters 日本 are romanized as *Nihon* unless the usage of standard authorities has established a particular reading; e.g., Dai *Nippon* Teikoku, *Nippon*ichi, *Nippon* eitaigura, etc. If there are various readings, the reading that appears most frequently in dictionaries is used. Variant readings may be added as **cross references** in bibliographic and authority records based on the cataloger's judgment.

Current

2.3.2 Historical Kana Usage (歴史的仮名遣い | rekishiteki kanazukai)

Use modern readings unless a specific reading is assigned on the piece. The direct kana-by-kana reading may be added as a **variant**.

1. Text on item (Historic usage): てふてふ
2. Modern usage: ちょうちょう
3. Romanization: chōchō
4. Suggested **variant**: tefutefu
5. Text on item (Historic usage): ぬゑのたんじやう
6. Modern usage: ぬえのたんじょう
7. Romanization: Nue no tanjō
8. Suggested **variant**: Nue no tanjiyau
9. Text on item (Historic usage): おもひでぼろぼろ
10. Modern usage: おもいでぼろぼろ
11. Romanization: Omoide poroporo
12. Suggested **variant**: Omohide poroporo


New

- ❑ The last review steps are underway.
- ❑ Publication of the New ALA Japanese Romanization Table will be announced on various listservs
- ❑ The approved table will be posted on the Library of Congress Acquisitions and Bibliographic Access ALA-LC Romanization Tables website.

The LIBRARY of CONGRESS ASK A LIBRARIAN DIGITAL COLLECTIONS LIBRARY CATALOGS Search GO

The Library of Congress > Cataloging, Acquisitions > Tools, Documentation > ALA-LC Romanization Tables

CATALOGING AND ACQUISITIONS



- ➔ [Cataloging and Acquisitions Home](#)
- ➔ [About the Organization](#)
- ➔ [Contact](#)
- ➔ [FAQs](#)
- ➔ [News](#)

- ➔ [Acquisitions](#)
- ➔ [Resources for Cataloging](#)
- ➔ [Catalogs, Authority Records](#)
- ➔ [Classification and Shelflisting](#)
- ➔ [Cooperative Cataloging Programs](#)
- ➔ [Descriptive Cataloging](#)
- ➔ [Products for Purchase](#)
- ➔ [Publications, Reports](#)
- ➔ [Subject Headings & Genre/Form Terms](#)

ALA-LC Romanization Tables

Romanization Tables

[Source documents](#) are available. Specialized fonts may be required for proper display.

Amharic (2011)	Arabic (2012)	Armenian (2022)
Assamese (2012)	Azerbaijani (2017)	Balinese (2012)
Batak (2012)	Belarusian (2012)	Bengali (2017)
Bulgarian (2013)	Burmese (2011)	Cham (2015)
Cherokee (2012)	Chinese (2011)	Church Slavic (2011 rev)
Coptic (2014)	Deseret (2016)	Divehi (2012)
Georgian (2011)	Greek (2010)	Gujarati (2011)
Hebrew and Yiddish (2011)	Hindi (2011)	Inuktitut (2011)
Japanese (2012)	Javanese, Sundanese, and Madurese (2011)	Jawi-Pegon (2012)
Judeo-Arabic (2011)	Kannada (2011)	Kashmiri (2012)
Kazakh (2012)	Khmer (2012 rev)	Korean (2009)
Kurdish (2012)	Ladino (2011)	Lao (2012)
Lepcha (2012 rev)	Limbu (2011)	Macedonian (2021)
Malayalam (2012)	Manchu (2012)	Mande languages (in N'ko script) (2015)

<https://www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html>